

УДК 373.2.016
DOI: 10.18101/978-5-9793-1591-1-99-103

© **Жамбалова Сэсэгма Николаевна**

учитель бурятского языка,
МБДОУ «Детский сад “Росинка”»
Россия, 671050, Иволгинский район, с. Сужа, ул. Зоотехническая, 2
E-mail: zsesegma1971@mail.ru

СОЗДАНИЕ РАЗВИВАЮЩЕГО БИЛИНГВАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Аннотация. Билингвизм, т. е. двуязычие, помогает людям разных национальностей психологически комфортно общаться друг с другом, лучше понимать культуру и духовные ценности носителей другого языка, обеспечивает равенство людей разных национальностей. Ориентир на двуязычие способствует тому, что учитель активно ищет способы совершенствования форм и методов работы для организации качественного образовательного процесса со своими воспитанниками.

Ключевые слова: билингвальное образование; методика; коммуникативная технология; погружение в языковую среду; мотивация.

Актуальность организации билингвального образовательного пространства в детском саду определяется социальной значимостью этого направления, т. к. в современном обществе возрастает потребность в освоении национально-региональной сферы жизни людей и обеспечении поликультурного образования подрастающего поколения. Такое межличностное общение воспитывает уважительное отношение к человеку другой национальности и в то же время развивает этнокультурное самосознание и самоидентичность.

В своей профессиональной деятельности мы обращаем особое внимание на билингвальное образование дошкольников, т. к. в нашу группу ходят дети русские и буряты. Поэтому общение и развитие каждого ребенка происходит под влиянием двух национальных культур и традиций.

Целью нашей деятельности в данном направлении является организация билингвального взаимодействия детей дошкольного возраста средствами бурятского и русского языков.

Задачами образовательного процесса в нашем детском саду мы считаем:

1) создание условий для развивающего речевого пространства, способствующего межнациональному общению и учитывающего специфику этнокультурного самосознания каждого ребенка;

2) формирование билингвального опыта детей посредством коммуникативной и игровой деятельности, ознакомления со сказками и художественными произведениями русского и бурятского фольклора;

3) обеспечение максимальной реализации образовательного потенциала развивающей предметно-пространственной среды в группе по данному направлению;

4) взаимодействие с родителями по билингвальному образованию детей.

Новизна нашей педагогической деятельности заключается:

– в индивидуализации образовательного процесса;

– в применении современных образовательных технологий, развивающих методов и средств;

– в использовании разнообразных пособий и атрибутов для осуществления билингвального общения;

– в разработке авторских игр: дидактических, сюжетно-ролевых, подвижных.

Технологической основой такой системы работы в соответствии с требованиями ФГОС ДО является личностно-ориентированный и деятельностный подход к билингвальному образованию воспитанников.

Деятельностный подход считаем ключевым, т. к. при таком способе взаимодействия с детьми они не пассивно воспринимают и запоминают информацию о русском и бурятском языках, а сами активно участвуют в процессе их познания.

Применение личностно-ориентированного подхода стимулирует раскрепощенность, творческую самостоятельность и познавательную инициативу дошкольников, способствует достижению ситуации успеха и эмоциональной вовлеченности детей в деятельность.

Для успешной реализации задач по этому направлению нами был разработан долгосрочный социально-речевой проект «Бурятский язык», осуществляемый с сентября 2019 г. по май 2020 г.

Целью проекта является погружение в языковую среду бурятского языка детей 6–7 лет в условиях дошкольного учреждения.

Причиной для разработки проекта послужила следующая проблема. Многие воспитанники нашей группы не знали бурятского языка, единицы понимали родной язык, но не могли сказать несколько связных предложений на бурятском языке, не знали произведений народного фольклора. Речь детей характеризовалась бедностью средств выразительности, плохим произношением, недостаточностью словарного запаса.

Чтобы получить качественные образовательные результаты, мы ввели в проект поэтапный алгоритм своих профессиональных действий.

В рамках организационного этапа были разработаны методические и дидактические материалы, конспекты занятий, различные игры, планы работы с детьми и родителями, проведено анкетирование родителей по выявлению потребности в изучении родного языка.

Практический этап проекта реализовывался через тематическое планирование. Темы соответствовали разделам основной образовательной программы ДОУ: Хүүгэдэй сэсэрлиг (Детский сад); Алтан намар (Золотая осень); Гэрэй ба зэрлиг амитад (Домашние и дикие животные) и др. Тематическое содержание позволило дать детям больше возможностей для практических действий, формирования навыков межличностного билингвального общения, активизации познавательной, речевой и игровой деятельности.

Применялись разнообразные формы взаимодействия с детьми:

- 1) проблемные речевые ситуации;
- 2) коммуникативные игры;
- 3) сюжетно-ролевые игры;
- 4) ситуация общения;
- 5) речевые тренинги;
- 6) подвижные игры с речевым сопровождением;
- 7) отгадывание загадок, разучивание стихов и песен;
- 8) квест-игры;
- 9) беседы на темы из личного опыта;
- 10) чтение бурятских сказок и произведений народного фольклора;

11) коллективные рассказы.

Особенно дети любят сюжетно-ролевые игры. Например, в игре «Кафе» дети учатся общаться на русском и бурятском языках, повторяя правила поведения в кафе.

Эффективно использовалась система современных методов и средств: игровые и проблемные ситуации, наблюдения, задания-схемы, мнемочарточки, творческие задания, которые позволили максимально развивать языковую активность и индивидуальные речевые возможности каждого ребенка.

В системе применяли информационно-коммуникационные технологии (ИКТ). Создали электронные пособия и игры, мультфильмы, презентации, сказки по УМК на бурятском языке в Power Point.

Для эмоциональной вовлеченности в деятельность вводили посредством ИКТ мотивационные ситуации, например разработали небольшие компьютерные игры-сюрпризы: игры-секретки, изображения коробочек с открывающимися крышками, домиков с открывающимися окошками. Компьютерная мультипликация и побудительно-познавательные вопросы на бурятском языке «Что это?», «Как это сделать?», «Что там может быть?», «Сможешь отгадать?» стимулировали детей к речевой и познавательной активности, к билингвальному общению.

Предметно-пространственная среда имеет огромное значение для развития двуязычного общения. В связи с этим мы организовали мини-музей бурятского быта и культуры, где собрали дидактический материал, атрибуты для сюжетно-ролевых игр, образцы национального костюма, иллюстрации по разным темам, фотоальбомы, книги, куклы, домашняя утварь и многое другое. Использование мини-музея в образовательной деятельности обогатило билингвальный опыт воспитанников. Такая среда обеспечила каждому ребенку свободное и активное языковое развитие с учетом его индивидуальных способностей.

На обобщающем этапе проекта было проведено совместное с родителями итоговое мероприятие «Праздник бурятского языка», обряд «Гал гуламтаяа сахия» («Почитание огня»).

Чтобы узнать мнение родителей о проекте, провели анкетирование.

Результаты работы по проекту были представлены в форме:

- 1) мультимедийной презентации «Формы и методы языкового погружения детей 6–7 лет при обучении бурятскому языку»;
- 2) фотовыставки по итогам различных образовательных и досуговых мероприятий;
- 3) методической папки учителя бурятского языка «Эффективные практики приобщения детей старшего дошкольного возраста к истории, традициям и языку бурят».

Билингвальное взаимодействие дошкольников осуществляется особенно продуктивно, если со стороны родителей присутствуют заинтересованность, понимание и поддержка. Поэтому в течение всех трех этапов проекта взаимодействие с родителями (законными представителями) носило системный характер и проявлялось в активных формах работы.

Нами были организованы консультации для родителей «Погружение детей в языковую среду бурятского языка». Разработаны буклеты, папки-передвижки: «Семейные традиции», «Как в игровой форме обучить ребенка бурятскому языку», «Методы приобщения детей к истории и культуре бурятского народа».

Регулярно проводили мини-практикумы по вопросам билингвального образования детей. Привлекали родителей к подготовке и проведению различных мероприятий, оснащению развивающей среды, изготовлению костюмов и атрибутов, старалась включить каждого родителя в образовательный процесс по данному направлению. Это позволило значительно повысить эффективность взаимодействия с семьями воспитанников и полностью реализовать все поставленные задачи.

Результаты нашей работы были представлены:

- на РМО учителей бурятского языка: проведено два открытых занятия;
- на открытом занятии для родителей по ознакомлению с традициями бурятского народа;
- на республиканском конкурсе среди учителей бурятского языка с проектом «Обучение детей дошкольного возраста бурятскому языку посредством ИКТ», где мы заняли 3-е место.

Результатом проекта стало то, что каждый ребенок:

- 1) владеет необходимым минимумом устной речи на бурятском языке, осмысленно подбирает слова в соответствии с речевой ситуацией;
- 2) интересуется звучанием и значением слов и предложений, произнесенных на бурятском языке;
- 3) способен участвовать в билингвальном общении со сверстниками и взрослыми;
- 4) обладает речевой инициативой и речевой самостоятельностью в процессе билингвального общения;
- 5) проявляет интерес к русским и бурятским народным традициям и фольклору;
- б) с удовольствием включается в любую билингвальную деятельность.

Результаты нашего проекта для родителей:

- 1) приобретен практический опыт активного участия в билингвальном образовании своего ребенка;
- 2) обогащены знания о значимости реализации билингвального общения в ДОУ и в семье;
- 3) развит интерес и желание участвовать в образовательном процессе детского сада.

Результаты деятельности для педагога:

1. Развита профессионально значимые компетенции, необходимые для билингвального образования детей дошкольного возраста.
2. Организовано билингвальное общение воспитанников.
3. Разработан учебно-методический комплект билингвального содержания: дидактические игры, сюжетно-ролевые игры, проблемные и игровые ситуации, пособия, иллюстративный и информационный материал, консультации для родителей и воспитателей, презентации.
3. Создана двуязычная речевая среда в группе.

На наш взгляд, главным результатом проектной работы явилось создание развивающего билингвального пространства в группе, способствующего межнациональному общению детей и в то же время учитывающего этнокультурное самосознание и самоидентичность дошкольников. Полученные результаты подтверждают эффективность созданных условий по данному направлению, важность

вовлечения родителей в образовательный процесс, а также в наши профессиональные действия.

Литература

1. Актуальные проблемы психологии речи и психологии обучения языку / под ред. А. А. Леонтьева, Т. В. Рябовой. Москва, 1970. 176 с.
2. Верещагин Е. М. Психологические и методические характеристики двуязычия (билингвизма). Москва, 1969. 234 с.
3. Чиршева Г. Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. Санкт-Петербург, 2012. 298 с.
4. Чимбеева З. Д. К вопросу ориентации на мотивацию овладения бурятским языком // Современные проблемы филологии. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2003. С. 197–199.
5. Дырхеева Г. А. Бурятский и русский язык в условиях двуязычия: проблемы функционирования и перспективы развития. Москва; Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2002. 188 с.

Sesegma N. Zhambalova

Buryat Language Teacher,

Preschool Educational Institution «Rosinka»,

Russia, 671050, Ivolginsky district, Suzha village, Zootechnicheskaya st., 2

E-mail: zsesegma1971@mail.ru

DEVELOPING BILINGUAL SPACE FOR PRESCHOOL CHILDREN CREATION

Abstract. The article is devoted to the fact that bilingualism helps people of different nationalities to communicate psychologically comfortably with each other, better understand the culture and spiritual values of native speakers of another language and ensures the equality of peoples. The focus on bilingualism contributes to the fact that the author is actively looking for the ways to improve the forms and methods for organizing a high-quality educational process with children.

Keywords: bilingual education; technique; communicative technology; «immersion in the language circle»; motivation.